

Eidgenössische Volksinitiative «1:12 – Für gerechte Löhne»

Romanische Übersetzung

Die Urheberinnen und Urheber der eidgenössischen Volksinitiative «1:12 – Für gerechte Löhne» haben gestützt auf Artikel 70 der Bundesverfassung und auf Artikel 23 Absatz 4 der Verordnung über die politischen Rechte (SR 116.11; AS 1997 761) eine amtliche Übersetzung des Initiativtextes ins Romanische gewünscht, die hiermit im deutschsprachigen Bundesblatt veröffentlicht wird:

Iniziativa federala dal pievel «1:12 – Per salaris gists»

La iniziativa dal pievel sa cloma:

I

La constituziun federala¹ vegn midada sco suonda:

Art. 110a (nov) Politica da salari

¹ Il salari il pli aut che vegn pajà d'ina interpresa na dastga betg esser pli che dudesch giadas pli aut ch'il salari il pli bass da la medema interpresa. Sco salari vala la summa da tut las contribuziuns (daners e valurs da prestaziuns realas e valurs da servetschs) che vegnan concedidas en connex cun in'activitat da gudogn.

2 La confederaziun relascha las prescripziuns necessarias. Ella regla en spezial:

- a. las excepziuns, cunzunt areguard il salari da persunas en scolaziun, da praticantas e da praticants sco er da persunas cun plazzas da lavur protegidas;
- b. l'applicaziun per relaziuns da lavur ad emprest e per relaziuns da lavur a temp parzial.

¹ CS 101

II

Las disposiziuns transitoricas da la constituziun federala veggan cumplettadas sco suonda:

Art. 197 cifra 8 (nov)²

8. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 110a (Politica da salari)

Sche la legislaziun federala n'entra betg en vigur entaifer 2 onns suenter che l'artitgel 110a è vegni acceptà dal pievel e dals chantuns, relascha il cussegl federal tras ordinaziun las disposiziuns executivas necessarias fin a l'entrada en vigur da la legislaziun federala.

10. November 2009

Bundeskanzlei

² Perquai che l'iniziativa dal pievel na vul betg remplazzar ina disposiziun transitorica da la constituziun federala, survegn la disposiziun transitorica tar l'artitgel qua avant maun la cifra definitiva pir suenter la votaziun dal pievel, e quai sin basa da la cronologia da las midadas da la constituziun che veggan acceptadas en la votaziun dal pievel. La chanzlia federala vegg a far las adattaziuns necessarias avant la publicaziun en la collecziun uffiziala da las leschas federalas (CS).